Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 79 (1961)

Heft: 211

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les lours de fête exceptés

Nr. 211 Bern, Samstag 9. September 1961 — 79. Jahrgang — 79e année — Berne, samedi 9 septembre 1961 **No 211**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

République centrafricaine: Taxes de consommation. - Taxe spéciale sur la vente des produits importés.
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dringlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio del loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro i termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Coobitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di parteciparè alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (979¹)

Gemeinschuldnerin: Autobestandteile Friedrich A.-G., Alfred-Escher-Strasse 23, Zürich 2; Import und Export von und Handel mit Maschinen und Autos sowie Ersatzteilen von Maschinen und Autos usw.
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1961.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. August 1961, 15 Uhr, im Bahnhofbuffet Enge, I. Stock, Zürich 2.
Eingabefrist: bis 15. September 1961.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1055²)

Gemeinschuldnerin: Orexem A. G., Tödistrasse 48, in Zürich 2 (Ein- und Ausfuhr, An- und Verkauf und Vertretung von Rohstoffen, Waren und fertigen und unfertigen Erzeugnissen aller Art, insbesondere von Industrieprodukten aller Art aus dem Nahen Osten usw.).
Datum der Konkurseröffnung: 18. August 1961.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 30. September 1961.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1073²)

Gemeinschuldnerin: Rodina Aktiengesellschaft, An- und Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften, sowie Durchführung von Renovationen und Ueberbauungen usw., Zeltweg 30, Zürich 7.
Datum der Konkurseröffnung: 8. August 1961.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 29. September 1961.

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (1056)

Gemeinschuldnerin: Geiser Frieda, gewesene Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen und am 16. Januar 1961 gelöschten Einzelfirma «Geiser Zentralheizungen», Ringstrasse 37, Langenthal.
Datum der Konkurseröffnung: 24. August 1961.
Ordentliches Verfahren, Art. 231 und 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. September 1961, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Langenthal.
Eingabefrist: bis und mit 9. Oktober 1961.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1057)

Gemeinschuldner: Walther Robert, Detailverkauf von Gold-, Silber- und Messerschmiedewaren sowie von Haushaltungsartikeln, Neuhausstrasse 35, Biel (früher Bahnhofstrasse 9).
Datum der Eröffnung: 22. August 1961.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 18. September 1961, 14¼ Uhr, im Restaurant «Costa Brava», Spitalstrasse 26, Biel.
Eingabefrist: bis 9. Oktober 1961.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (1066)

Gemeinschuldner: Vogelbacher Karl, geb. 1916, Vertreter, gewesener Inhaber eines Textilversandgeschäftes, Kapellgasse 21, in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung infolge Konkursbetreibung: 4. August 1961.
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.
Eingabefrist: bis und mit 29. September 1961.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (1067)

Gemeinschuldner: Müller Josef, geb. 1929, Inhaber der Brünig-Garage, Eichwaldstrasse 39, in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung zufolge ordentlicher Konkursbetreibung: 4. August 1961.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 21. September 1961, 14.15 Uhr, im Hotel de la Paix, Museggstrasse 2, in Luzern.
Eingabefrist: bis 9. Oktober 1961.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1058)

Fallita: Farkasch-Schol Miriam, Lavanderia Lavanova, Via Dufour 16, Lugano.
Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Citta: 28 luglio 1961.
Procedura ordinaria: Dietro istanza di un creditore il quale ha anticipato 900 fr. a garanzia delle spese, il fallimento viene continuato con la procedura ordinaria.
Prima assemblea dei creditori: 19 settembre 1961, alle ore 15, presso l'Ufficio esecuzione e fallimenti, Lugano, Via Ciseri 2.
Termine per l'insinuazione dei crediti: 23 settembre 1961.
NB. La precedente pubblicazione di apertura apparsa sul FUSC. del 23 agosto 1961 viene annullata e sostituita dalla presente.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Boudry* (1059)

Ouverture de liquidation de succession

Débitrice: Succession répudiée de Stucker Clémence-Ernestine, née Gilliéron, 1899, de Bowil (Berne), quand vivait restauratrice Hôtel-restaurant Relais de la Mouette, à Vaumarcus. Propriétaire de l'article 983 du Cadastre d'Echallens.
Date du jugement chargeant l'office précité de la liquidation: 28 juin 1961.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.: ordonnance du 1er septembre 1961.
Délai pour les productions (art. 234 LP.): 20 septembre 1961, inclus.
Délai pour l'indication des servitudes (art. 234 LP.): 20 septembre 1961, inclus.
Mise en garde: Même s'ils se sont déjà annoncés dans le cadre du sursis concordataire, les créanciers sont tenus de produire à nouveau leurs créances avec toutes pièces justificatives à l'appui.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (1060)

Ueber Beek Heinz & Co., Jungholzstrasse 16, Zürich 11/50, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. August 1961 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 31. August 1961 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 19. September 1961 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Kostenvorschuss von Fr. 600.— leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (1061)

Ueber Surbeek Albert, geb. 1911, von Trasadingen und Oberhallau, Kaufmann, Weinbergstrasse 75, Kilchberg (Zürich), Inhaber der Einzelfirma A. Surbeck, Handel mit Waren aller Art, ist mit Verfügung vom 19. Juni 1961 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 30. August 1961 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 19. September 1961 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 1000.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen:

Kollokationsplan — Etat de collocation
(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1068)

L'état de collocation des créanciers des faillites ci-dessous mentionnées, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon chaque état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Faillis:

Burexa SA., achat et vente en gros et en détail de toutes matières premières, principalement de laine de toute nature, 18, rue de la Confédération, à Genève;

Pro-Autos SA., commerce et représentations de tous produits, pièces et accessoires concernant les véhicules à moteur, rue Gutenberg 3, à Genève.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Land, Luzern* (1069)

Das Konkursverfahren über Etter-Müller Roland, geb. 1934, Vertreter, wohnhaft Luzernerstrasse 132, in Littau, früher Gärtnerei in Oberdorf (Baselland), ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens vom 7. August 1961 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Schaffhausen* (1074)

Das Konkursverfahren über Christen Walter, Glashandlung, Bachstrasse 28, Schaffhausen, ist durch Verfügung des Konkursrichters Schaffhausen vom 5. September 1961 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (1062)

Gemeinschuldner: Hirschi-Meuli Rudolf, Schreiner, Distelistrasse 6, St. Gallen.

Das Verfahren im vorbezeichneten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 1. September 1961 geschlossen worden.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (1063)

Der Konkursrichter des Kreises Chur hat durch Verfügung vom 5. September 1961 das Konkursverfahren über Göpfert Jakob, Kunstschlosserei, Metzgergasse 7, Chur, als geschlossen erklärt.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1070)

La liquidation de la faillite de Koellikcr Oscar, précédemment tapissier, 41, rue de Lausanne, à Genève, a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu en date du 6 septembre 1961.

Sieur Koellikcr a été déclaré excusable.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Signau, Langnau i. E.* (1065)

Schuldner: Trachsel Hans, des Hans, von Noflen, geb. 1923, Schreiner, früher Bomatt, Zollbrück, nun Schachenweg 6, in Lyss.

Datum der Verhandlung: Dienstag, den 19. September 1961, 8.45 Uhr, im Amtshause zu Langnau i. E.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages im Verhandlungstermin selbst anbringen oder vorher schriftlich eingeben.

Langnau i. E., den 6. September 1961. Der Nachlassrichter: K. Hess.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Arbon* (1075)

Das Bezirksgericht Arbon hat mit Beschluss vom 28. August 1961 die der Firma Schwitter & Co., Buchdruckerei, Egnach (TG), gewährte Nachlaßstundung um weitere zwei Monate bis 8. November 1961 verlängert.

Romanshorn, den 4. September 1961. Gerichtskanzlei Arbon.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

Ct. de Genève *Cour de justice civile, Genève* (1064)

Par arrêt du 31 août 1961, la première section civile de la Cour de justice a confirmé le jugement du Tribunal de première instance du 24 février 1961 refusant d'homologuer le concordat proposé à ses créanciers par

Lador et Cie, Croix d'Or 25, à Genève.

Cour de justice:
Edouard Togni, commis-greffier.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Basel-Landschaft *Konkurskreis Liestal* (1071)

Nachtrag zum Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich)

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) der Firma Chroma AG., mechanische Werkstätte, in Ziefen, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsichtnahme auf.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Liestal, den 6. September 1961. Der Liquidator:
H. Mohler, Bezirksschreiber, Liestal.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Morges* (1072)

Le président du Tribunal du district de Morges statuera en son audience du mardi 3 octobre 1961, à 8 h. 45, en salle du Tribunal, à Morges, place St-Louis 2, 1er étage, sur la demande de sursis concordataire présentée par

Pelichet Charles, arts ménagers, à Morges.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du requérant.

Morges, le 6 septembre 1961. Le président: Weith.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Uri, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Vaud, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

31. August 1961.

Zürcherische Pflegeanstalt für geistesschwache bildungsunfähige Kinder, in Uster (SHAB. Nr. 223 vom 22. September 1956, Seite 2403). Die Unterschrift von Hartmann Hirzel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Eugen Kull, von und in Zürich, Präsident der Aufsichtskommission. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Quästor oder dem Aktuar.

31. August 1961.

Fürsorgefonds der Angestellten der ARAG Alkoholfreie Restaurants A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1954, Seite 135). Die Unterschrift von Dr. Horace Mende ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Othmar Lehner, von Zürich und Untereggen (Sankt Gallen), in Küsnacht, und Willy Wirz, von Solothurn, in Wallisellen, Mitglieder des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 72, in Zürich 1 (bei der «ARAG» Alkoholfreie Restaurants A.G.).

31. August 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Stump Bohr AG, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1956, Seite 523). Neues Geschäftsdomizil: Othmarstrasse 8 in Zürich 8 (bei der Stump Bohr A.G.).

31. August 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Betonfabrik A.-G. Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 24. August 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter beiderlei Geschlechts der Firma «Betonfabrik A.-G. Zürich», in Zürich, beziehungsweise für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen bei Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Albert Baehmann, von Winikon (Luzern), in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Walter Meyer, von und in Zürich, und Rudolf Schlittler, von Niederurnen, in Kilchberg (Zürich), weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Viaduktstrasse 41 in Zürich 5 (bei der Betonfabrik A.-G. Zürich).

31. August 1961.
Fürsorgestiftung der Firma E. & W. Gehrig & Co., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Juli 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «E. & W. Gehrig & Co.», in Zürich, im Falle von Alter, Krankheit und Unfall, sowie die Fürsorge zugunsten der Hinterbliebenen im Falle des Todes eines Arbeitnehmers. Organe sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Ernst Gehrig, von und in Zürich, Präsident, sowie Walter Gehrig, von und in Zürich, und Friedrich Windmeier, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Florastrasse 40, in Zürich 8 (bei der Firma E. & W. Gehrig & Co.).

1. September 1961.
Personalfürsorgestiftung der Elektro-Watt Elektrische und Industrielle Unternehmungen AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1957, Seite 723). Die Unterschrift von Arthur Winiger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Hensel, von Zürich, in Wallisellen, Mitglied des Stiftungsrates.

2. September 1961.
Fürsorgefonds der J. C. Müller A.G., in Zürich (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1946, Seite 1849). Die Unterschrift von Jakob Carl Müller ist erloschen. Walter Scherz führt Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Konrad Ehrensperger, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. September 1961.
Unterstützungsfonds der Aktiengesellschaft Almira, in Wangen (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1954, Seite 2211). Mit Beschluss vom 28. Juni 1961 hat der Bezirksrat Uster die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung führt nun den Namen Unterstützungsfonds der Schuhhaus Walder Almira AG. Die Firma, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet «Schuhhaus Walder Almira AG.». Geschäftsdomizil: In Brüttisellen (bei der «Schuhhaus Walder Almira AG.»).

4. September 1961.
Fürsorgefonds der Firma Luchsinger's Handelsgesellschaft, Amsterdam, Filiale Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1957, Seite 932). Die Unterschrift von Ernst Gustav L. Luchsinger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Caspar J. Luchsinger, von Glarus, in Küsnacht (Zürich), Präsident des Stiftungsrates.

4. September 1961.
Stiftung Pensionskasse der Firma Emil Scheller & Cie. Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1958, Seite 532). Die Unterschrift von Jakob Simmen ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Hans Bär, von Rifferswil, in Dietikon (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Präsident Martin Binder oder mit Vizepräsident Dr. Paul Gmür.

4. September 1961.
Wohlfahrtsstiftung Jelmoli S.A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 265 vom 10. November 1956, Seite 2844). Die Unterschrift von Fritz Richner ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Prof. Dr. Werner Niederer, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

4. September 1961.
Pensionskasse der Grands Magasins Jelmoli S.A. und ihrer Tochtergesellschaften, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 18 vom 24. Januar 1959, Seite 264). Die Unterschrift von Fritz Richner ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an Dr. Carl Rudolf Bruppacher, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

4. September 1961.
Pensionskasse der Schweizerischen Betriebskrankenkasse, Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1959, Seite 2527). Mit Beschluss vom 6. Juli 1961 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten der «Schweizerischen Betriebskrankenkasse», in Winterthur, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen im Alter oder bei Unfall, Krankheit, Invalidität und Tod. Sie kann bei Uebernahme entsprechender Leistungen auch für das Personal von andern Betrieben und Verwaltungen sorgen.

5. September 1961.
Personalfürsorgestiftung der Firma Kellenberg & Co. AG, Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1957, Seite 931). Neues Domizil: Signaustrasse 9 in Zürich 8 (bei der Kellenberg & Co. AG.).

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

30. August 1961.
Fürsorge- und Unterstützungskasse der Schwestern des Diakonissenhauses Siloah in Gümligen, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1961, Seite 791). Die Unterschrift des Ernst Grundbacher ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt: René Treier, von Basel und Oberhof (Aargau), in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

30. August 1961.
Personalfürsorgekasse des Diakonissenhauses Siloah in Gümligen, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1961, Seite 791). Die Unterschrift des Ernst Grundbacher ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt der bisherige Vizepräsident René Treier. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

5. September 1961.
Personalfürsorgestiftung der Firma Ka-We-De, Kunsteisbahn und Wellenbad Dählhölzli-Bern A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. August 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt: die Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters zu schützen: Zuwendungen im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen, die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen auszurichten, sowie Unterstützungen bei Invalidität, Krankheit oder Unfall des Arbeitnehmers selbst oder seines Ehegatten, seiner Eltern oder seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder zu gewähren. Organe der Stiftung sind der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Präsident oder der Sekretär zeichnen kollektiv mit einem andern Stiftungsratsmitglied. Es sind dies: Paul Dübi, von Schüpfen, in Bern, Präsident; Peter Lanz, von Walterswil, in Bern, Sekretär; Fritz Fankhauser, von Trub, in Bern; Alfred Winkler, von Weisslingen, in Bern, und Walter Brönnimann, von Niedermuhlern, in Bern, Mitglieder. Domizil der Stiftung: Jubiläumsstrasse 101 (bei der Stifterfirma).

5. September 1961.
Personalfürsorgestiftung der Gimelli & Co. A.G., Zollikofen, in Zollikofen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. August 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Stifterfirma stehenden Arbeiter und Angestellten durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen an den Arbeitnehmer, seinen überlebenden Ehegatten, seine Kinder und Eltern oder an die zu seinen Lebzeiten von ihm unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Arbeitslosigkeit, Militärdienst, Invalidität und Unfall sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers. Organe der Stiftung sind der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören mit Kollektivunterschrift an: Samuel Gimelli, von Winterthur, in Zollikofen, Präsident, und Alfred Küenzi, von Bolligen, in Bremgarten bei Bern, Schriftführer/Beisitzer. Domizil der Stiftung: Bernstrasse 27 (bei der Stifterfirma).

Bureau Biel

1. September 1961.
Wohlfahrtsfonds der S.A. Mido, in Biel (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1958, Seite 96). Durch öffentliche Urkunde vom 20. Juli 1961 wurde mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 11. August 1961 der Name der Stiftung geändert in **Georges und Henri Schaeren-Stiftung**. Die Stiftungsstatuten wurden entsprechend geändert.

Uri – Uri – Uri

5. September 1961.
Stiftung Wilhelm Tell, in Altdorf (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1949, Seite 1764). Präsident Dr. Friedrich Traugott Wahlen ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Prof. Dr. Oskar Howald, von und in Brugg. Er zeichnet kollektiv mit dem Geschäftsführer Leo Wyler.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Olten-Gösgen

1. September 1961.
Personalfürsorge-Stiftung der Dietschi & Cie. A.-G., Olten, Buchdruckerei & Verlag, in Olten (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1946, Seite 323). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Februar 1961 und Beschluss des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 27. Juli 1961 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Der Präsident und der Sekretär werden vom Verwaltungsrat der Stifterfirma und das dritte Mitglied vom Personal aus seiner Mitte ernannt. Die weitern Aenderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Paul Käser ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und zugleich als Präsident mit Einzelunterschrift gewählt: Emil Kiefer, von Starrkirch-Wil, in Wangen bei Olten.

1. September 1961.
Pensionskasse der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft und der Rewa A.G., in Olten (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1950, Seite 2636). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. August 1961 und Beschluss des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 25. August 1961 wurden die Stiftungsstatuten geändert. Die Stiftung kann nun auch das bei der Vertretung Schweiz (Division Suisse) der Compagnie Internationale des Wagons-Lits angestellte Betriebspersonal versichern. Die zwei Vertreter der versicherten Angestellten im Stiftungsrat werden von den versicherten Angestellten in freier Wahl bezeichnet.

6. September 1961.
Personalfürsorgestiftung des Architekturbüros Hermann Frey, Olten, in Olten. Laut öffentlicher Urkunde vom 31. August 1961 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern. Der Präsident Hermann Frey, von Reigoldswil, in Olten, und der Aktuar Adolf Boner, von Laupersdorf und Luzern, in Olten, vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: Ringstrasse 1 (bei der Stifterfirma).

Bureau Stadt Solothurn

1. September 1961.
Personalfürsorgestiftung der Dioptra Optische Schleiferei A.G., in Solothurn (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1959, Seite 1900). Da die Stifterfirma im Handelsregister gelöscht worden ist, hat der Stiftungsrat mit Beschluss vom 21. April 1961 die Auflösung der Stiftung beschlossen. Der Regierungsrat des Kantons Solothurn als Aufsichtsbehörde hat am 18. August 1961 diesen Beschluss genehmigt. Nachdem die Liquidation beendigt ist, wird die Stiftung im Handelsregister gelöscht.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

4. September 1961.
Stiftung Metzgerhaus Basel, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. August 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Finanzierung der Lokalitäten und Einrichtungen bei der Erstellung eines Metzgerhauses in Basel zu Wohlfahrts- und gemeinnützigen Zwecken für die Mitglieder der Genossenschaft «Metzgermeisterverein Basel» sowie für deren Betriebsangehörige. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 6 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder des Stiftungsrates: Max Pflüger, Präsident; Hans Schulthess, Vizepräsident, und Hans Häusler, alle von und in Basel. Domizil: Elsässerstrasse 4 (beim Metzgermeisterverein Basel).

5. September 1961.
Unterstützungsfonds der Firma E. Frey & Co., in Basel (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1959, Seite 703). Die Unterschrift des Hans Grossmann-Jauslin ist erloschen.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

30. August 1961.

Oberst Gutzwiller-Stiftung, in Therwil, Bildung eines Fonds auf gemeinnütziger Grundlage zugunsten der Primar- und der Kleinkinderschule in Therwil usw. (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1955, Seite 2364). Die Unterschriften von Karl Gutzwiller-Gutzwiller und des Paul Gutzwiller sind erloschen. Den neuen Stiftungsratsmitgliedern Jakob Gutzwiller-Heinis, Vertreter des Gemeinderates, und Hugo Gutzwiller-Stöcklin, Vertreter der Primarschulpflege, beide von und in Therwil, ist Kollektivunterschrift zu zweien in dem Sinne erteilt, als sie mit je einem andern Zeichnungsberechtigten (also nicht unter sich) zeichnen.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

5. September 1961.

Personalfürsorgestiftung der National Treuhand & Organisations-Aktiengesellschaft, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. August 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen bzw. Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Prof. Dr. Emil Küng, von Kaltenbach (Thurgau), in St. Gallen, Präsident; Richard Gubser, von Walenstadt, in St. Gallen, beide mit Einzelunterschrift, und Irma Gubser-Zillig, von Walenstadt, in St. Gallen, letztere mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Goliathgasse 1.

6. September 1961.

Wohlfahrtsfonds der Spinnerei & Weberei Dietfurt A.G., in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1961, Seite 176). Die Unterschrift von Peter Paul Kottmann ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Hans Schneider, von Winterthur, in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil.

Graubünden – Grisons – Grigioni

30. August 1961.

Arbeiterfürsorgestiftung der Holzverzuckerungs A.G., in Domat/Ems (SHAB. Nr. 89 vom 16. April 1949, Seite 1007). Mit Genehmigung der zuständigen Aufsichtsbehörde vom 4. August 1961 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet jetzt: **Arbeiterfürsorgestiftung der Emser Werke AG.** Johann Baptist Bavier, Dr. h.c. Emil Scheitlin und Anton Lee sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Dr. h.c. Christian Margadant, von Conters i. Pr., in Chur, Präsident, Sebastian Capaul, von und in Lumbrein, Vizepräsident, und Erich Müller, von Sitterdorf (Thurgau), in Chur, Stellvertreter. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien oder der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit einem Stellvertreter.

30. August 1961.

Personalfürsorgestiftung der Holzverzuckerungs A.-G., in Domat/Ems (SHAB. Nr. 105 vom 9. Mai 1959, Seite 1319). Mit Genehmigung der zuständigen Aufsichtsbehörde vom 10. August 1961 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet jetzt: **Personalfürsorgestiftung der Emser Werke AG.** Johann Baptist Bavier, Ernst Immler, Ernst Bieri, Dr. Ulrich Imobersteg und Hermann Barro sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Dr. h.c. Christian Margadant, von Conters i. Pr., in Chur, Präsident; Armin Bosshard, von Winterthur, in Domat/Ems, Theodor Leupp, von Winterthur, in Domat/Ems, ordentliche Mitglieder des Stiftungsrates, und Sebastian Capaul, von und in Lumbrein, und Pius Cathomen, von Breil/Brigels, in Domat/Ems, Ersatzmitglieder. Die Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates oder Ersatzmitglied.

Aargau – Argovie – Argovia

29. August 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Schmid & Co. Engros Vertrieb photographischer Artikel, in Aarau (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1957, Seite 104). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Präsidenten Karl Schmid ist erloschen. Neu ist als Präsidentin des Stiftungsrates gewählt worden: Mathilde Schmid-Schmidt, von Zuzgen und Aarau, in Aarau. Sie führt Einzelunterschrift.

29. August 1961.

Fürsorgestiftung der Mitarbeiter der Treuhandvereinigung AG., in Aarau (SHAB. Nr. 18 vom 24. Januar 1959, Seite 266). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Fritz Dohner (Präsident) ist erloschen. Neuer Präsident ist nun das bisherige Mitglied Dr. Willy Döber, und neu ist als Mitglied des Stiftungsrates gewählt worden: Herbert Kalt, von Leuggern, in Zofingen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Das Stiftungsratsmitglied Ruth Widmer heisst nun Ruth Zubler-Widmer, ist heimatberechtigt in Hunzenschwil und daselbst wohnhaft.

4. September 1961.

Personalfonds der Chemischen Fabrik Brugg A.G., in Brugg (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1960, Seite 2192). Das Stiftungsratsmitglied Ernst Götti wohnt jetzt in Brugg.

4. September 1961.

VESKA - Stiftung für teilarbeitsfähige Schwestern und Pfleger, in Aarau (SHAB. Nr. 199 vom 26. August 1961, Seite 2503). Geschäftsadresse: Zollrain 17.

6. September 1961.

Personalfürsorgefond der Kalkfabrik Spühler AG. Rekingen, in Rekingen (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1955, Seite 548). Die Unterschrift der infolge Todes aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Hedwig Spühler ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates gewählt: Alice Spühler, von Lyss (Bern), in Rekingen (Aargau). Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien.

6. September 1961.

Stiftung für die Angestellten-Zusatzversicherung der Brauerei Feldschlösschen, Rheinfelden, in Rheinfelden. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Juli 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt, mit den von den Angestellten der Brauerei Feldschlösschen geleisteten Beiträgen eine zusätzliche Fürsorge zu der von der Personalfürsorgestiftung der Brauerei Feldschlösschen gebotenen Fürsorge durchzuführen. Insbesondere soll die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für die Angestellten der Brauerei Feldschlösschen erweitert werden. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Walter Marquardt, von und in Rheinfelden, Präsident; Walter Bretscher, von Winterthur, in Magden, und Max Scheim, von Iselwald (Bern), in Rheinfelden. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Büro der Brauerei Feldschlösschen.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

5 septembre 1961.

Fondation de secours Refondini et Co. City Garage S.A., à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 18 août 1961 une fondation. Elle a pour but de distribuer des secours financiers aux membres du personnel de la fondatrice, pour les aider à faire face en cas de besoin aux conséquences économiques de l'invalidité, de la maladie, d'un accident et de la vieillesse, ou de toutes autres circonstances difficiles. La gestion de la fondation est confiée à un comité de 6 membres désignés par la fondatrice, dont 3 sont choisis parmi les administrateurs de la fondatrice et 3 parmi les employés bénéficiaires. La fondatrice désigne en outre 1 contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux d'un membre du conseil de fondation administrateur de la fondatrice et d'un membre employé de la fondatrice. Conseil de fondation: Basile Refondini, président; Pierre Refondini, les deux de Crana (Tessin), à Prilly; Charles Delay, de Provence (Vaud), à Lausanne, tous trois administrateurs de la fondatrice; Pierre Cavin, de Vulliens, à Lausanne, secrétaire; Walter Spalck, de la Scheulte (Berne), à Lausanne; Joseph Dall' Aglio, d'Italie, à Renens, tous trois membres employés de la fondatrice. Adresse de la fondation: Grand Chêne 10 (chez City Garage S.A.).

5 septembre 1961.

Fondation en faveur du Personnel de la Régie Jean Franeken S.A., à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 14 août 1961, une fondation. Elle a pour but de protéger le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; de verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément; de venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage ou à d'autres causes non fautives de dénuement. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres au moins désignés par la fondatrice et d'un membre désigné par le personnel. Le conseil de fondation désigne 1 contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Jean Francken, de Vich, à Lausanne, président; Bernard Amstutz, de Sigriswil, à Lausanne; Claudys Truan, de Vallorbe, à Lausanne; Paul Francken, de Vich, à Pully; Michel Diémand, de La Neuveville (Berne), à Lausanne. Adresse de la fondation: Galeries Benjamin Constant 1 (chez la fondatrice).

5 septembre 1961.

Fondation en faveur du Personnel de B. de Chambrier, Agence Romande Immobilière S.A., à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 14 août 1961, une fondation. Elle a pour but de protéger le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; de verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément; de venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage ou à d'autres causes non fautives de dénuement. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres au moins désignés par la fondatrice et d'un membre désigné par le personnel. Le conseil de fondation désigne 1 contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Jean Francken, de Vich, à Lausanne, président; Bernard Amstutz, de Sigriswil, à Lausanne; Paul Francken, de Vich, à Pully; Claudys Truan, de Vallorbe, à Lausanne; Pierre Ducret, d'Ecublens (Vaud) et St-Sulpice (Vaud), à Lausanne. Adresse de la fondation: place Saint-François 12 (chez la fondatrice).

Bureau de Nyon

31 août 1961.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'entreprise Ronchi S.A., à Gland. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 26 juillet 1961, une fondation. Elle a pour but d'aider les employés et ouvriers de l'entreprise «Ronchi S.A.» et leurs familles à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès. La fondation est administrée par un conseil de 1 à 5 membres désignés par la fondatrice ou ses successeurs. Si le personnel est appelé au financement, le conseil comprendra un représentant du personnel au moins. Le contrôle de la fondation est assuré par l'organe de revision de la fondatrice. Le conseil de fondation se compose actuellement de: Louis Ronchi, de Vich, à Gland, président; Emile Romanens, de Sorens (Fribourg), à Montreux, secrétaire, et Jean Perrin, d'Ependes, à Nyon, membre, lesquels signent collectivement à deux. Adresse de la fondation: dans les bureaux de l'entreprise Ronchi S.A.

Genf – Genève – Ginevra

1er septembre 1961.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Wittnauer et Cie Société Anonyme, à Carouge (FOSC. du 13 mai 1961, page 1372). Les pouvoirs de René Jenni sont radiés. Georges Ketterer, des Bois (Berne), à Genthod, et Georges Hottelier, de Perly-Certoux, à Genève, membres du conseil de fondation, signent collectivement à deux; le premier exerce de plus les fonctions de secrétaire.

1er septembre 1961.

Fondation des oeuvres en faveur du personnel de la S.A. Perrot, Duval et Co, à Genève (FOSC. du 7 juillet 1956, page 1773). Les pouvoirs de Camille Prévost sont radiés. Franz Riederer, d'Untereggen (Saint-Gall), à Genève, membre et secrétaire du conseil de fondation, signe collectivement à deux.

Württembergische und Badische Vereinigte Versicherungsgesellschaften AG., Heilbronn (Neckar), Karlstrasse 70/72

Bilanz auf 31. Dezember 1960

Aktiven	DM		Passiven	DM	
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	2 700 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	4 200 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	9 753 358	26	Reservefonds	1 670 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmungen	298 715	80	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Uebrige Aktien	1 077 007	01	Prämienüberträge	13 501 744	23
Uebrige Wertschriften	264 910	85	Schwebende Schäden	2 097 400	51
Schuldbuchforderungen	3 356 050	94	Uebrige technische Rückstellungen	830 533	96
Darlehen an Körperschaften	886 014	07	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	1 535 670	87
Grundpfandtitel	650 224	21	Depots aus abgegebenen Versicherungen	1 050 881	56
Grundstücke	1 494 472	35	Schuldverpflichtungen:		
Sonstige Darlehen	54 821	—	bei Agenten	582 653	33
Kassabestand und Postcheckguthaben	177 292	57	bei Versicherungsnehmern	30 112	83
Guthaben bei Banken	4 833 523	69	Wertberichtigung	225 383	—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	2 839 394	93	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	1 920 952	—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	645 894	19	Uebrige Passiven	3 488 723	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	1 630 277	14	Gewinn	225 000	—
Stückzinsen und Mieten	625 869	14			
Mobiliar und Material	33 597	—			
Uebrige Aktiven	37 632	14			
	31 359 055	29		31 359 055	29

Heilbronn, den 14. Juli 1961.

Württembergische und Badische Vereinigte Versicherungsgesellschaften Aktiengesellschaft
Der Vorstand:
Wrangel. **van de Port**

«La France», Compagnie d'Assurances et de Réassurances contre l'Incendie, les Accidents et les Risques divers, Paris 9e, 7 et 9, Bld. Haussmann

Bilan au 31 décembre 1960

Actif	NF.		Passif	NF.	
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	38 442 220	41	Capital social	7 500 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	5 805 699	41	Fonds de réserve	1 015 780	—
Autres actions	11 564 426	69	Réserves spéciales:		
Autres valeurs mobilières	4 205 021	33	Réserve de réévaluation (décrets des 12/8/59 et 2/8/60)	4 559 843	29
Prêts à des corporations	242 268	87	Réserve pour éventualités	1 740 000	—
Immeubles	3 908 261	78	Réserve spéciale pour fluctuations des valeurs et des changes	1 041 034	24
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	3 401	—	Réserve spéciale pour cautionnements à l'étranger	36 685	72
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	83 925	27	Prime d'émission	916 290	—
Avoirs en banques	6 585 474	30	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	20 894 791	89	Provision pour risques en cours	11 469 422	58
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	4 448 005	—	Réserves mathématiques des rentes en cours	6 916 110	02
Dépôts pour réassurances acceptées	13 161 678	92	Provision pour sinistres à régler	31 405 373	43
Prorata d'intérêts et loyers	508 275	78	Autres réserves techniques	349 616	—
Cautionnements	15 488 536	51	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	6 766 138	91
Autres actifs	4 986 656	76	Dépôts pour réassurances cédées	24 027 559	62
			Engagements:		
			envers des agents	591 105	70
			Articles compensateurs:		
			Provision pour amortissement des immeubles	34 504	98
			Provision pour amortissement des v.m. (p.v. réinvesties)	1 819 771	65
			Provision pour créances douteuses et annulations	709 000	—
			Provision pour remploi de plusvalue de cessions	1 343 920	65
			Provision pour impôts et allocations diverses	1 615 391	09
			Cautionnements	15 488 536	51
			Autres passifs	9 305 740	30
			Bénéfice	1 676 819	23
	130 328 643	92		130 328 643	92

Paris, le 1er août 1961.

Pour la Compagnie La France I.A.R.D.
Le président directeur général: **Lacombe.**

Compagnie Française du Phénix, Société Anonyme d'Assurances contre l'Incendie, Paris

Bilan au 31 décembre 1960

Actif	NF.		Passif	NF.	
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	29 258 964	37	Capital social	5 000 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	1 766 376	86	Réserves spéciales:		
Autres actions	8 883 439	75	Cautionnements à l'étranger	1 484 795	74
Autres valeurs mobilières	100 000	—	Fluctuations des changes	1 055 469	87
Immeubles	8 529 417	07	Fluctuations des valeurs	706 501	70
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	286 054	66	Eventualités diverses	9 000 000	—
Avoirs en banques	2 864 552	71	Réévaluation immeubles et valeurs mobilières	6 732 209	06
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	9 544 935	55	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	4 599 632	58	Provision pour risques en cours	16 906 622	01
Dépôts pour réassurances acceptées	8 499 114	24	Provision pour sinistres à régler	8 295 596	77
Prorata d'intérêts et loyers	56 731	25	Autres réserves techniques	1 000 000	—
Mobilier et matériel	195 415	—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	5 064 001	28
Cautionnements	157 438	98	Dépôts pour réassurances cédées	7 400 865	28
Autres actifs	1 137 049	44	Engagements:		
			envers des agents	1 887 199	18
			Articles compensateurs:		
			Provisions pour: annulations primes arriérées, immobilière, risques spéciaux	2 375 689	38
			Cautionnements	138 829	24
			Autres passifs	6 927 992	98
			Bénéfice	1 903 349	97
	75 879 122	46		75 879 122	46

Paris, le 30 juin 1961.

Compagnie Française du Phénix, S.A. d'Assurances contre l'Incendie
Le directeur-adjoint: **R. de Courbeville.** Le directeur: **G. Larue.**
Le président directeur-général: **R. Beineix.**

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

République centrafricaine

Taxes de consommation. Taxe spéciale sur la vente des produits importés

I. Taxes de consommation

Le «Journal Officiel de la République centrafricaine» du 15 juin 1961 a publié la loi du 5 du même mois ayant pour effet:

a) d'abroger, sous réserve de certaines dispositions transitoires, divers textes législatifs antérieurs ayant subordonné la vente de quelques produits — et en particulier celle de tissus importés [1]) — à des taxes à la consommation;

b) d'instituer en contrepartie, au profit du budget de cet Etat, des taxes de consommation sur quelques produits importés dans la République centrafricaine et singulièrement sur les tissus. Pour ces derniers, le taux de la taxe est de 12% de la valeur ayant servi de base au prélèvement des droits d'entrée majorés de tous droits et taxes perçus à l'importation. Des dispositions spéciales réglementent l'imposition des stocks que les importateurs détenaient à la date d'entrée en vigueur de la loi.

II. Taxe spéciale sur la vente des produits importés

La loi N° 61/218 du 5 juin 1961, parue également dans le «Journal Officiel» du 15 du même mois, a institué une taxe spéciale de 5% prélevée lors de la première vente des produits importés en République centrafricaine. La taxe grève également les stocks de marchandises importées qui existaient au moment de l'entrée en vigueur de la loi. Sont aussi taxables les importations faites à elles-mêmes par toutes personnes physiques ou morales procédant à des importations directes et qui les utilisent pour leurs exploitations ou leurs fabrications; dans ce cas, les importations sont imposables sur le prix de vente normal, au lieu d'importation, de marchandises similaires. Quelques transactions échappent à la taxe sur la vente des produits importés. Parmi celles-ci, il convient de citer celles portant sur les tissus importés pour les industries locales de confection.

---

[1]) Voir FOSC. N° 163 du 16 juillet 1958 (Oubangui-Chari: Taxe sur les ventes de tissus importés). 211. 9. 9. 61.

Postcheckverkehr, Beitritte – Chèques postaux, adhésions

Aarau: Brot für Brüder Hilfsaktion der reformierten Aargauer Kirche VI 11122. – Eichenberger Kurt PD Dr. Oberrichter VI 7458. – Luftschutzpolizei 1939/1945 VI 11071. – Samen-Strebel VI 3255. – Verein von Eltern und Freunden zurückgebliebener Kinder VI 11111. Aarburg: Kath. Volkspartei Vb 4027. Affoltern am Albis: Pistolenschiessverein VIII 58037. Altdorf (UR): Kath. Jungmannschaft VII 19705. – Schweiz. Schuhhändler-Verband Sektion Innerschweiz VII 19686. Amlikon: Gemeindekanzlei und Zivilstandsamt Amlikon in Bissegg VIIIc 5345. Amriswil: Junge Kirche VIIIc 5338. – Sallmann AG Wirkwarenfabrik IX 1110. Appenzell: Koller Hans Metzgerei IX 5399. Autigny: Moutonnerie de la Glâne Siegrist & Stäuble IIa 6138. Auw: Troxler Jos. Schreinerei VI 11717. Baden: Basketball-Schiedsrichter-Kassa Giuseppe Ghiringhelli, VI 3941. Basel: Eberhard Hans Bauingenieur V 31466. – Handschin Robert Vertretungen V 26585. – Herzog Hans Dr. Advokaturbureau V 26120. – Immalora AG V 6637. – Jenny Treuhand AG V 9935. – Kilchherr Rudolf W. Kaufmann V 26547. – Klöckner-Moeller AG V 2141. – Meier Alfred Dr. med. V 7266. – Rohrer Heinz Taxihalter V 29190. – Schärer Jürg kaufm. Angestellter V 31464. – Schmidli M. Frau Malergeschäft V 30778. – Stauffacher-Spühler Dieter Dr. V 8618. – Widmer-Belz Oskar und Hedy V 28332. – Wiloba-Transport Charlotte Wehle V 7924. Bellinzona: Bezzola Fausto avvocato XI 4702. – Magnin Francis XI 872. Belp: Meier-Ruosch Max Mechaniker III 29982. Bern: Bannwart René Hugo Vertretungen III 27820. – Bienz Peter Landwirt Bümpliz III 29980. – Bringolf Siegfried R. Techniker Bümpliz III 29988. – Enzymfonds Prof. Dr. med. E. Rossi III 13190. – Jubiläum 100 Jahre Eidg. Musikverein Organisationskomitee III 29986. – Kohler Henri Vertreter III 25935. – Landesring der Unabhängigen Regionalgruppe Jura Nord III 28857. – Lutstorf Otto Hausverwaltung III 18725. – Neiger Alex. Dr. med. Spezialarzt FMH III 29966. – Niklaus Kurt Techniker IBM III 8589. Biel-Bienne: Fussballclub Bözingen 34 IVa 10478. – Röntgen-Institut Klinik Linde IVa 674. – Viatte Arthur adjoint IVa 6844. Bilten: Wanner Kunststoffe AG IXa 40. Binningen: Meier-Sturzenegger Paul Rektor V 29020. Bischofszell: Lenz-Rub Alex mech. Werkstätte IX 16907. Blonay: Schülé Adrien II 18208. Bonfol: Bregnard Paul débardage transports IVa 3539. Bönigen bei Interlaken: Jossi Ernst kfm. Angestellter III 29992. Bremgarten b. Bern: Turnverein III 29972. Brittnau: Orientierungslaufgruppe Vb 1022. Broc: Clerc Michel ébénisterie ameublement IIa 6141. Brunnen: Steiner Eduard Baugeschäft VII 19702. Buchs (AG): Nievergelt J. VI 2006. Buchs (SG): Kremser R. Bernina-Nähmaschinen IX 6113. Bülach: Binggeli Hans Instr. Uof. der Uem. Trp. VIII 58006. Cazis: Patt-Rizzi F. X 7986. Cevio: Pozzi Massimo XI 7078. La Chaux-de-Fonds: Béguin Georges IVb 1689. – Société immobilière Eldorado SA IVb 102. – Station service Socal Marcel Henchoz IVb 4834. Chiasso: Conconi Giuseppe La Perla XIa 2014. Clarens: Buratti Febo gypserie peinture IIb 4693. Claro: Benvenga Luciano trasporti XI 7075. Colombier (NE): Geiser Ginette Mme IV 7158. Conthey: Clausen Charly ameublement IIc 7227. – Jeunesse radicale IIc 7223. Corgémont: Ecole ménagère IVa 10905. Corsier-sur-Vevey: Schenker J. directeur commercial IIb 4692. Courroux: Fonds Suzanne Luterbacher IVa 10900. Crissier: Lucas Joseph poissons frais II 16852. Crocifisso (Savosa): Gervasoni Carlo e Sylvia coniugi Savosa XIa 6226. La Croix-de-Rozon: Schertenleib Lorenz concessionnaire machines à café Conti I 9567. Dangio-Torre: Bruni Simano Torre XI 7082. Davos Dorf: Schweiz. Krankenkasse Helvetia Sektion Davos Dorf X 7975. Davos Platz: Wieser Willi Tapezierergeschäft X 7980. Dietikon: Felzmann-Wettstein Wolfgang R. VIII 58028. – Pfister Rud. dipl. Elektro-Techniker VIII 58020. Eglisau: Zwicky Max Trax- und Tiefbauunternehmung VIII 32020. Emmenbrücke: Brauchli Kurt H. Schreinerei VII 19695. Ennenda: Drogerie Nünlist IXa 413. Fionnay: Lathion Jean IIc 7204. Frauenfeld: Haushilfe des Frauenvereins VIIIc 5339. Fribourg: Association d'éducation de Chamblioux IIa 6158. – Bloch Pierre directeur IIa 6152. – Bossy-Coquoz Eric IIa 6156. – Buchs-Pozzi Anita IIa 6155. – Jenny-Daguet Fernand représentant IIa 6153. – Schneuwly Hermann IIa 6159. Fully: Fleutry Raymond fruits en gros IIc 7220. – Rast Edouard atelier mécanique IIc 6247. Gampel: Furger Wilhelm Elektromonteur IIc 7221. Gänsbrunnen: Darlehenskasse Va 2852. Gebenstorf: Werder Walter elektr. mech. Werkstätte VI 4329. Genève: Blaser Jean Pinchat Carouge I 4455. – Caisse de retraite en faveur du personnel des ateliers des Charmilles SA I 2443. – Duvanel E. & Ch. von Niederhausern Petit Bel-Air Mésanges I 13886. – Fourrures Sistovaris P. & fils I 16423. – Hess Louis ingénieur Petit-Lancy I 9206. – Kellenberger Peter ingénieur I 16421. – Perregaux Jean-Jacques garage Liotard I 16422. – Prost Michel carrosserie I 5821. – Schweizer Roger I 14825. – Studer Guy I 10926. – Thoryx SA I 12169. – Vistal SA I 14499. Giswil: Rectifa Luginbühl Küenzi & Berchtold VII 19709. Gossau (ZH): Zimmermann Arthur Transporte VIII 58064. Grandson: Galerie d'art de Grandson D. Schiumarini II 16164. Grimisuat: Paval Grimisuat SA IIc 6887. Herisau: Brot für Brüder App. A.-Rh. Komitee (HEKS) IX 16928. Herrliberg: Baechtiger-Acock Kathleen Frau Wwe. VIII 58043. Kesswil: Jagdgesellschaft Osterfingen VIIIc 4879. Kilchberg (ZH): Radag Transformatoren AG VIII 37709. Krattigen: Hotel-Pension Alpina Frau M. Portner III 29984. Kreuzlingen: Autospenglerei H. Eggmann VIIIc 5328. Küsnacht (ZH): Gehr Martha Angestellte VIII 56329. Lamone-Cadempino: Tapim SA Cadempino XIa 5064. Langnau im Emmental: Messerli Hans Drechslerei III 29983. Lausanne: Au Coq d'or W. Küenzi rôtisserie traiteur II 19773. – Berthoud A. machines à coudre II 3397. – Classe 14 de L'Union PTT II 2077. – Delaloye Suzanne Mlle II 13076. – Etudes de constructions pour l'industrie (ECI) SA II 7756. – Genton Emile II 19567. – Haslebacher Yves compte privé II 18873. – Hofbauer Henri ébéniste II 20904. – Lasserre-Rivier André professeur II 16792. – Musy-Mauron Claude-M. II 2345. – Syndicat des journalistes et écrivains (France) II 19000. Leysin: Kirschbaum Victor Dr II 22288. Liebefeld: Gerber Hans Spezial-Agentur der Eidgenössische Versicherungs AG III 29995. – Schären & Gloor Bauplastic und Kunststoffe III 28214. Liestal: Handels- und Industrietreuhand AG V 3211. – Touristenverein die Naturfreunde Skischule Baselland V 23721. Linthal: Altpfadfinder-Verband Planura IXa 1050. Lugano: Autoaccessorio SA XIa 7950. – Crippa Luciano impianti sanitari e riscaldamenti XIa 7304. – Pedroni Giuseppina signorina pensionata TT XIa 6099. Lungern: Sparhackerä VII 19716. Luzern: Bauernhilfskasse Luzerner VII 3800. – Beck Paul Goldschmied VII 19708. – Beck Peter Dr. VII 19665. – Berchtold Hans VII 19712. – Kölla Jakob VII 19698. – Sakes Arbeitsgemeinschaft für Elternschulung VII 19706. Lyss: Bachmann F. Konstruktionsbureau IVa 9837. Magliaso: Stazione rifornimento Agip Gottardi Francesco Magliasina XIa 2623. Malleray-Bévilard: von Niederhäusern E. cordonnerie chaussures Bévilard IVa 2471. Meisterschwanden: Hasler Ernst Giesserei VI 11299. Mettlen: Greminger Jakob Musiker VIIIc 557. Minusio: Zwikirsch-Saccol Gerardo giardiniere XI 7076. Morges: Parti chrétien-social vaudois II 9412. Moutier: Société de tir au pistolet IVa 8228. Münchenstein: Vulca-Pneu AG Neugummierungswerk V 6815. Münsingen: Mettler Heinz Dr. med. FMH Chirurgie III 24132. Muotathal: Familienfürsorge VII 19707. Nänikon-Greifensee: Werkzeug- und Maschinenfabrik RAY AG VIII 12131. Neuallschwil: Wollenburger René Alfred dipl. Ing. V 30075. Neuchâtel: Golaz Ruth Mme bières IV 7157. – Rognon Robert comestibles IV 7155. – Société immobilière Sous-le-Chanet SA IIa 6161. Neukirch (Egnach): Evang. Armenpflege Egnach IX 16926. Niederrohrdorf: Moser Albert Drogerie VIII 57973. Niederstcinmaur: Maag Hans Schlosserei Sünikon VIII 58024. – Schmid Walter Schreinerei VIII 57982. Obergstringen: Cartier H. Frau Liegenschaften VIII 57914. Obererlinsbach: Gemeindekanzlei Erlinsbach (AG) VI 6307. Ostermundigen: Itel & Pfister Grabmalgeschäft III 29977. – Wyler Paul Elektromonteur III 29974. Pratteln: Gysin-Lüthin Hugo V 30625. Prilly: Magnenat Willy II 10501. Pully: Cardinaux A. II 21543. – Kilcher Joseph-Yvon représentant II 2752. – Wyss Jacques représentant II 7441. Rapperswil (SG): Caecilia-Musikgesellschaft VIII 21881. Regensdorf: Laubacher Gottfried Techn.-Kaufmann VIII 57789. Renens (VD): Colelough Albert industriel Chavannes II 20323. – Paratona Sàrl II 21012. Rickenbach b. Winterthur: Wiesendanger Ernst mech. Werkstatt VIIIb 5885. Riehen: Brennelsen Bernhard Malerei V 30168. – Gasser Rolf Kaufmann V 28990. – Häsler Peter Hotelangestellter V 31496. – Schmid Ruedi Bildhauer V 31488. La Roche (FR): Mutualité scolaire cercle régional IIa 6147. Romanshorn: Labor P. Spaeth VIIIc 5342. Rossa: Lurati don Aurelio parroco XI 7077. Roveredo (Mesolcina): Comitato festeggiamento 250 Rev. Parroco XI 7083. Rudolfstetten: Nicolini Bruno Bau- und Möbelschreiner VIII 58004. Rümlang: Bai René Service-Techniker VIII 57246. Rüschegg Heubach: Fürsorgebeistand der Gemeinde Rüschegg III 4487. St. Gallen: Egger-Eigenmann Josef IX 16921. – Elmiger Felix Vertreter der Bigla IX 16923. – Lüscher Rolf Assistent IX 16925. – Riklin Alois lic. iur. IX 13621. – Rusch-Ludewig H. V. IX 16922. – Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe IX 14860. Sarnen: Böhler A. Damen-Herren-Kinder-Konfektion u. Mass-Schneiderei VII 19689. Saxon: Birrer-Bäni Walter parc avicole IIc 7225. Schlieren: Hugentobler-Schelker Friedrich Magazinchef VIII 58042. Schmidrüti: Furrer-Berger Eduard z. Freihof VIIIb 6437. Schwanden (GL): Bissig Markus technische Neuheiten IXa 1998. Sierre: Faboz SA IIc 7222. – Strahm-Sallin Th. Mme Tricot-Baby IIc 7219. Sion: Association sténographique Aimé Paris secrétariat général IIc 7226. – Carrosserie Henri Tobler IIc 7218. Solothurn: Ammeter Walter Vertreter Va 4623. – Gerber Fritz Immobilien-Treuhandbüro Va 4973. – Pfister Eduard Kegelbahn- u. Bodenpflege Va 4976. – Stauber W. Gewerbelehrer Va 4504. Suhr: Gautschi Hans Agro-Bedarf VI 552². Tavannes: Tschumi Walter camionnage officiel eaux minérales IVa 4285. Tenero: Bickel Hans-Peter ingegnere XI 7081. Tesserete: Opere parrocchiali XIa 7375. Thal: Zimmermann Hans Dr. med. Spezialarzt für innere Medizin FMH IX 16933. Thalwil: Brüngger-Senn Nino Vertreter VIII 58019. Thun: Kehl Rosa-Barbara Frau III 29976. – Schneider AG Unternehmen für Korrosions- und Bautenschutz III 29985. – Tütsch Jakob Betriebstechniker III 29968. La Tour-de-Peilz: Dupraz Roger IIb 4691. Troinex: Baumann H. technicien I 15071. Twann: Landwirtschaftliche Genossenschaft Twann Ligerz und Tüscherz Tiefkühlanlage IVa 8761. Uster: Bomhardelli Anna Frau VIII 58048. – Messerli-Brunner Ernst Vertreter VIII 58008. Viganello: De Giacomi Alice signora Albonago XIa 6719. – Isofondi Meier A. Marcel XIa 7951. Villars-Bozon: Chmetz Yvan ciseleur II 21406. Villeret: Ski-Club IVb 3680. Wädenswil: Bär Sport AG VIII 20865. Wangen b. Olten: Studer H. & Sohn mech. Schreinerei und Glaserei Vb 975. Weesen: Kleinkinderschule der Pfarrer St. Martin IXa 1623. Widnau: Jenny Conrad Textilien IX 16919. Winterthur: Evang. ref. Kirchenpflege Winterthur-Altstadt Aktion Brot für Brüder VIIIb 6780. – Leemann-Weilenmann Marie VIIIb 5280. – Schärer-Daseh P. VIIIb 2478. Wohlen (AG): Pründer AG Emil Kleiderfabrik VIII 41921. Worb Dorf: Grossenbacher Ernst Liegenschaft III 29969. Yverdon: Pittet Pierre II 2076. Zofingen: Bichsel-Matter Willi Vb 4357. Zollikerberg: Hanselmann-Tognoni Walter El. Tech. VIII 55109. Zuchwil: Tschudin Ernst Kaufmann Va 4970. Zug: Heimatschutz Bühne VII 19692. – Tele-Blitz Verlag (Wohnbau AG) VII 14492. Zullwil: Ankli-Jeker Othmar V 5874. Zürich: Aktionskomitee für die Verbesserung des Verkehrs und gegen die Verschandelung des Stadtbildes VIII 58059. – Angst & Hügli Präzisionsschaberei Werkzeugmaschinenrevisionen VIII 45322. – Bachmann Gérard Vendeur-Tailleur VIII 29636. – Barbatti Giacomo Liegenschaft Hammerstr. 91 VIII 24401. – Bauhofer & Cie R. Bepé-Vertrieb VIII 57978. – Berger Hans Helicopter Generalvertretung VIII 57907. – Bettschart Monika Sekretärin VIII 58035. – Böhmer-Landolt Heinz VIII 58007. – Bosch-Gwalter Hans Dr. med. Spezialarzt für Chirurgie FMH VIII 28766. – Brot für Brüder Aktion der evang. ref. Kirchgemeinde Zürich-Unterstrass VIII 2249. – Bucher Carl Journalist VIII 58023. – Casutt-Koller Lucas VIII 58050. – Chapeaux Catherine Koller & Imholz VIII 39221. – Cinema Apollo Dr. A. E. Scotoni VIII 6723. – David Kurt Labormech. VIII 58011. – Dein Partner Zürcher Wochen für Entwicklungsländer VIII 3130. – Engelberg David Uhren en gros VIII 14274. – I. Europäische Chinchilla-Ausstellung -SEC- Zürich 1961 VIII 39942. – Feuz-Retemeyer Hans VIII 58005. – Foto-Gruppe der Familienheim-Genossenschaft VIII 58055. – Furrer-Kaufmann Max eidg. dipl. Buchhalter VIII 26996. – Gesellschaft zur Gestaltung und Erhaltung des Stadt- und Landschaftsbildes VIII 58018. – Goldschmidt S. Jet Age Systems Förderanlagen VIII 12067. – Grotzér-Bonadurer Peter Dr. VIII 58010. – Grüninger Wolfgang Phys.-Laborant VIII 53786. – Heizmann Eberhard Terra-Verlag VIII 13938. – 100 Jahre Turnverein Neumünster VIII 4848. – Keinersdorfer-Büschi Rosmarie Autotransporte VIII 56839. – Kommission für den Wald der Landesausstellung 1964 VIII 36713. – Königsberg Elias Japan-Import VIII 45503. – Lehmann Arnold Verwaltungsangestellter VIII 58030. – Maier Gerhard Dr. med. VIII 58056. – Mathis Josef Mechaniker VIII 58031. – Meienberger Dorothea Büro-Ecke VIII 53220. – Meier Eduard Schreiner VIII 58016. – Müller Margrit Fürsorgerin VIII 58057. – Neuer Ski-Klub Zürich Mitgliederbeiträge VIII 12529. – Panalpina Welttransport AG VIII 9067. – Perdrizat Michel E. Erve Camping- und Sportartikel VIII 53696. – Pro Immobil AG VIII 14787. – Schalcher Jakob Reiselng. Vertretungen VIII 58036. – Schlegel Rosa Frl. VIII 54208. – Schorer-Bättig Arnold VIII 58003. – Schreiner-Gadient Martha Porzellanmalerei VIII 58058. – Somma Ferdinand eidg. dipl. Buchhalter VIII 58013. – Stössel Hermann Autotransporte VIII 58026. – Technoplastic AG VIII 10310. – Vock Paul Dr. VIII 58032. – Weber Arthur Elektrotechniker VIII 58041. – Weiss Ernst Taxi und Garage VIII 51442. – Wernli Norbert Techniker VIII 58027. – Wimpfheimer Karl dipl. Masch.-Tech. VIII 58065. – Wydler Gustav Service-Monteur VIII 58038. – Wyro Tank AG VIII 14458. – Ziegler-Schnellmann Samuel Milch und Milchprodukte VIII 58002. – Zimmermann Oskar Service-Techniker VIII 58001. – Zumbrunn Michel Werbe- und Modefoto VIII 58033.

Vaduz (Liechtenstein): Afrocont Verwaltungs Trust IX 16914.

Graz (Oesterreich): Axmann Rüdiger Dr. Sicherungstechnik III 19588. Heidenheim/Brenz (Deutschland): Boeckh-Köster Edith Frau Dr. IIc 7209. Helsinki (Finnland): Kustaanheimo Ruth Pianistin VIII 47115. Wien (Oesterreich): Wallner Johann Albert Verlag VIII 50504.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Wir suchen per sofort

kaufmännischen Angestellten

oder

kaufmännische Angestellte

für Buchungsarbeiten an modernen Maschinen.

Wenn Sie eine solide Ausbildung besitzen und in einem frischen Betrieb bei interessanten Konditionen mitmachen möchten, so melden Sie sich bitte handschriftlich bei

Fietz & Leuthold AG.

Bauunternehmung, Seefeldstrasse 152, Zürich 8

Tel. (051) 32 71 60

Wir suchen einen jungen, strebsamen

kaufmännischen Angestellten

mit abgeschlossener Ausbildung und italienischen Sprachkenntnissen für das Baubüro einer grossen Baustelle im Unterland als Mitarbeiter des bauleitenden Ingenieurs.

Detaillierte Offerten mit den üblichen Beilagen sind zu richten an

Fietz & Leuthold AG.

Bauunternehmung, Seefeldstrasse 152, Zürich 8

Tel. (051) 32 71 60

Spierer Frères & Cie. S.A.

Tabacs en feuilles — Place du Port 1, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 25 septembre 1961, à 16 heures, au siège social de la société, place du Port 1, à Genève.

Ordre du jour:

Modification des statuts (art. 16, § 2).

Le projet de modification des statuts est à la disposition des actionnaires au siège social.

Les cartes d'admission à la susdite assemblée générale extraordinaire seront délivrées au même lieu contre dépôt des actions ou justification de leur possession jusqu'au 25 septembre 1961, à midi.

Genève, le 9 septembre 1961. **Le conseil d'administration.**

Spierer Frères & Cie. S.A.

Tabacs en feuilles — Place du Port 1, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 25 septembre 1961, à 16 heures 30, au siège social de la société, place du Port 1, à Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1960/61.
2° Rapport du contrôleur.
3° Votation sur la conclusion de ces rapports et décharge aux administrateurs.
4° Elections au conseil d'administration.
5° Lecture et approbation du procès-verbal.

Le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, de même que les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront tenus à la disposition des actionnaires, au siège social précité dès le 9 septembre 1961.

Les cartes d'admission à la susdite assemblée générale ordinaire seront délivrées au même lieu, contre dépôt des actions ou justification de leur possession, jusqu'au 25 septembre 1961, à midi.

Genève, le 9 septembre 1961. **Le conseil d'administration.**

Centre sportif Château-d'Oex S.A.

en formation

Convocation à l'assemblée générale constitutive

Conformément à la loi et au projet de statuts, Messieurs les souscripteurs du capital social de «Centre Sportif Château-d'Oex S.A.» en formation, sont convoqués en assemblée générale constitutive pour le mercredi 20 septembre 1961, à 15 heures 30, en salle du Tribunal à Château-d'Oex. (Liste de présence dès 15 heures.)

Ordre du jour:

1° Constitution du bureau de l'assemblée et constatations.
2° Constatation de la souscription et de la libération intégrales du capital social.
3° Adoption des statuts.
4° Votations sur les apports en nature et reprise de biens.
5° Nominations statutaires.
6° Divers.

Le projet de statut qui accompagnait le prospectus d'émission et le rapport des fondateurs sont à la disposition des souscripteurs en l'étude des notaires Paschoud et Favrod-Coune, à Château-d'Oex.

La convocation adressée personnellement à chaque souscripteur tiendra lieu de carte d'admission à l'assemblée.

Les actionnaires empêchés voudront bien se faire représenter en utilisant le pouvoir annexé à la convocation.

Château-d'Oex, le 6 septembre 1961. **Le comité d'initiative.**

Schweizerische Revisionsgesellschaft AG.
Zürich

Domizil-Änderung

Mit Wirkung

ab Montag, den 11. September 1961

verlegen wir unsere erweiterten Bureauräume von der Bahnhofstr. 44, Zürich 1, nach der

Dreikönigstrasse 7, Zürich 2

5. Stock, Neubau der SUVAL Zürich

Die Telephonnummer bleibt unverändert (051) 23 36 06

Wir bitten um Kenntnisnahme

Schweizerische Revisionsgesellschaft AG.

AUTO-DOPPIK

S.A. COMPTABILITE BUCHHALTUNG AG.

Buchhaltungs- und Betriebsorganisation

BIENNE: avenue de la Gare 6 – Tél. (032) 2 40 29/38 – Ch. post. IVa 4479
ZÜRICH: Carmenstrasse 24 – Tel. (051) 24 67 88/89

DÉPOSÉ

Generalvertretung der Planatolwerke für die Schweiz

2 x sparen wir Ihnen
GELD, ZEIT und PLATZ!

1 x durch unser modernstes Durchschreibesystem ohne Pauspapier mit automatischer, dreidimensionaler Gruppierung ohne kostspieligen «Buchungsautomaten».

Auto-Doppik, die ideale Buchhaltung für jeden Betrieb,

1 x durch die **Planetol-Belegablage und Prospektbindevorrichtung.** Sie benötigen nur noch 50% des bisherigen Archivplatzes und die Hälfte der Kosten, um Ihre Belege übersichtlich, sauber und unverlierbar abzulegen. Die Prospekte können gefällig und billigst gebunden vorgelegt werden.
Lassen Sie sich diese unentbehrlichen Hilfsmittel unverbindlich zeigen.

---------- Hier abtrennen ----------

Auto-Doppik AG., Biel

Ich/Wir interessieren uns unverbindlich für Ihre Buchhaltungseinrichtung sowie Beleg- und Prospekteinbindevorrichtung.

Adresse: .....

.....

Tel. .....

Auch das Notieren rationalisieren

In den ganzen Betrieb, auf alle Arbeitsplätze — und besonders neben das Telephon — gehört der neuzeitliche, elegante Pult-Zettelgreif. Er räumt ein für allemal auf mit den Notizen auf allen möglichen und unmöglichen Unterlagen. Gerne greift man in das gediegene Kästchen in Stromlinienform, aus neuem, grünem Plastik-Material. Es enthält Zettel in zwei Grössen, in A6 und A7, also im Post- und Visitenkartenformat. Verwenden Sie den Zettelgreif auch als Werbegeschenk und natürlich auch zu Hause! Vorteilhafte Preise:

bis 4	ab 5	ab 10	ab 25	ab 100 Stück
Fr. 9.50	8.60	8.25	7.85	7.35

komplett, mit ausreichender Zettelreserve, postfertig in Kartonschachtel verpackt. Ab 200 Stück auch mit Reklame-Prägung lieferbar. Bestellen Sie vorerst ein Muster zur Ansicht.

SCHALLER & CO. AG.
Briefumschlagfabrik

SCHALLER

Zürich 23, Postfach
Telefon 051/42 15 42

Seit bald 50 Jahren erteilen wir

Darlehen

mit voller Diskretion. Keine Nachfrage beim Arbeitgeber oder bei Verwandten. Antwort in neutralem Kuvert.

Bank Prokredit
Fribourg
Tel. (037) 2 54 31

Bank in Brig AG.

An die ehemaligen Aktionäre der Bank in Brig AG.

Der Verwaltungsrat der Bank in Brig AG. ladet die ehemaligen Aktionäre der Bank zu einer

Orientierungs-Versammlung

ein auf den 28. September 1961, um 15.30 Uhr, in den Büros der Schweizerischen Bankgesellschaft in Brig. Es wird orientiert über die seinerzeit der Verwaltung übertragenen Geschäfte.

Der Verwaltungsrat der Bank in Brig.

Lagerraum

STADT ZÜRICH

zirka 1200 m² auf einem Geschoss, Warenlift, Geleiseanschluss, auf 1. Januar 1962 zu vermieten.

Anfragen unter Chiffre H 17821 Z an Publicitas Zürich.

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Der Inhaber des Schweizer Patentes Nr. 334677, Spielzeug-Laufbahn mit Einrichtungen zur Verbindung ihrer Einzelteile

wünscht mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten, betreffend Verkauf des Patentes oder Lizenzabgabe.

Reflektanten werden gebeten, sich zwecks weiterer Auskunft zu wenden an

Dr. iur. Arnold R. Egli, Patentanwalt
Talstrasse 82, Zürich 1.

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Erbinsser: Schaffner-Bäbler Johannes, geb. 1892, Industrieller, von Anwil (BL), in Pratteln (BL), St. Jakobstrasse 9, gestorben am 10. August 1961.

Eingabefrist: bis und mit 7. Oktober 1961.

Die Eingaben für Schulden, Bürgschaften und sonstige Ansprüche sind unter Angabe der Beweismittel der unterzeichneten Amtsstelle schriftlich einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Liestal, den 26. August 1961. Bezirksschreiberei Liestal (Erbschaftsamt)

WANGER & ULRICH WINTERTHUR

Warenumsatzsteuer

(Ausgabe März 1961)

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes Bern

Impôt sur le chiffre d'affaires

(Edition de mars 1961)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne

Das

Wertschriften-Kontrollbuch

mit losen Blättern ist bei den heutigen Steuerverhältnissen eine besonders wertvolle Hilfe. Es ist ein Ringbuch mit Wertschriften-Inventurblättern und Couponkontrolle. Ein praktisches Beispiel ist jedem Buch beigegeben und erleichtert die Einrichtung der Kontrolle. Preis Fr. 34.50.

Gerne geben wir Ihnen das Buch oder Musterblätter zur Ansicht.

LANDOLT-ARBENZ & Co. AG
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 239757

Zu verkaufen

Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu günstige Gelegenheit.

Anfragen unter Chiffre OFA 9661 8 A an Orell Füssli-Annoncen, Zürich.

Zu kaufen gesucht:

Kardex-Kasten

für Kartenformat A 6

FERRIER, GUEDEL & CO. AG
LUZERN

Occasions-

Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multor	Fr. 90.—
Edison, portable	Fr. 50.—
Gesteiner, Modell 3	Fr. 50.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 73	Fr. 100.—
Geha, Modell 74	Fr. 50.—
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	Fr. 450.—
Geha, Regent, Automat, elektrisch	Fr. 500.—
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	Fr. 600.—
Ellams, elektrisch	Fr. 350.—
Roto 10, Handbetrieb	Fr. 100.—
Roto 10, elektrisch	Fr. 200.—
Roto 40, elektrisch	Fr. 300.—
Roto 15, elektrisch	Fr. 300.—
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	Fr. 500.—
Edison Dick 90	Fr. 180.—
Edison Dick 91	Fr. 300.—
Ronco 210, neuwertig	Fr. 150.—
Ronco 500, elektrisch	Fr. 300.—
Gesteiner, Modell 6	Fr. 75.—
Gesteiner, 500-Blatt-Anlage, 5 R	Fr. 200.—
Gesteiner, Modell 66	Fr. 300.—
Gesteiner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	Fr. 400.—
Rex D 25, elektrisch	Fr. 500.—
Rex D a	Fr. 100.—
Rex 260	Fr. 950.—
Kega, Eintrommelhandmaschine	Fr. 50.—
Kega, Zweitrommelhandmaschine	Fr. 100.—

Umdrucker:

Ormig	Fr. 200.—
Fordigraf	Fr. 200.—
Duplico	Fr. 250.—

Print-Fix

der leistungsfähige Vervielfältiger mit

ab Fr. 2540.—

- *Druckluft-Einfärbung*
- *Präzisions-Papierzuführung*
- *150 Abzüge pro Minute*
- *Mehrfarbendruck*
- *leise laufend*
- **Druckluft** *für Papierreinigung Puderbestäubung Matrizenreinigung*
- *Lochkartendruck*

Edgar Rutishauser
Schweiz. Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

S.A. des Câbleries & Tréfileries de Cossonay Cossonay-Gare

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 21 septembre 1961, à 11 heures 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, Lausanne-Ouchy.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1960/62, arrêté au 30 juin 1961.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Nominations statutaires.
5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 11 septembre 1961 au siège social de Cossonay-Gare.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 20 septembre 1961 au siège social à Cossonay-Gare sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Au nom du conseil d'administration
Le président: Rodolphe Stadler.

S.A. électrique et immobilière de Sonceboz

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 22 septembre 1961, à 17 heures 30, au siège de la société à Sonceboz.

Ordre du jour:

1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1960/61 arrêté au 30 avril 1961.
3° Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
4° Votation sur les conclusions de ces rapports.
5° Nominations statutaires.
6° Divers.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 21 septembre 1961 au bureau de la société à Sonceboz. Pour avoir droit de participer à l'assemblée générale, chaque actionnaire est tenu de présenter soit ses actions, soit un récépissé d'un établissement public de crédit. Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs seront à la disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée, au siège à Sonceboz.

Sonceboz, le 31 août 1961. Le conseil d'administration.